



Káñina

ISSN: 0378-0473

ISSN: 2215-2636

Universidad de Costa Rica

Martín, José Luis Ortega; Djandué, Bi Drombé; Kumon, Anougba Simplicie  
Aproximación diacrónica al asociacionismo del español como lengua extranjera (ELE) en Costa de Marfil  
Káñina, vol. 47, núm. 1, 2023, Enero-Abril, pp. 127-142  
Universidad de Costa Rica

DOI: <https://doi.org/10.15517/rk.v47i1.54610>

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=44275134006>

- ▶ [Cómo citar el artículo](#)
- ▶ [Número completo](#)
- ▶ [Más información del artículo](#)
- ▶ [Página de la revista en redalyc.org](#)

LUZEM 

Sistema de Información Científica Redalyc  
Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal  
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso  
abierto



# APROXIMACIÓN DIACRÓNICA AL ASOCIACIONISMO DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN COSTA DE MARFIL

*Diachronic Approach to the Associationism of Spanish as a Foreign Language  
(SFL) in Côte d'Ivoire*

José Luis Ortega Martín<sup>1</sup> 

Bi Drombé Djandué<sup>2</sup> 

Anougba Simplicé Kumon<sup>3</sup> 

## RESUMEN

Durante muchos años, la situación del asociacionismo de ELE en Costa de Marfil no ha estado a la altura del dinamismo de su enseñanza no solo en términos demolingüísticos sino también en la producción de materiales didácticos adaptados al alumnado africano. El despertar actual en este ámbito tiene que ver con el poder vinculador de Internet y de las redes sociales por una parte y, por la otra, con la pasión, la imaginación y la visión de las nuevas generaciones de profesorado. Pero este despertar no debe ocultar ni llevar a menospreciar las iniciativas asociativas anteriores, pues aprendiendo de los errores y aciertos del pasado es como las nuevas asociaciones marfileñas de ELE se enfrentarán con éxito a los retos del presente y del futuro.

**Palabras clave:** Costa de Marfil, asociaciones, educación secundaria, profesorado, ELE.

## ABSTRACT

For many years, the situation of SFL associations in Côte d'Ivoire has not kept pace with the dynamism of its teaching not only in demolinguiistic terms but also in the production of teaching materials adapted to African learners. The current awakening in this field has something to do with, on the one hand, the linking power of the Internet and social networks, and, on the other hand, the passion, imagination and vision of the new generations of teachers. But this awakening should not obscure or lead to undervaluing previous associative initiatives, because it is by learning from the mistakes and successes of the past that the new Ivorian SFL associations will successfully face the challenges of the present and the future.

**Keywords:** Côte d'Ivoire, associations, secondary education, teachers, SFL.

---

<sup>1</sup> Universidad de Granada, Granada, España. Profesor titular de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera de la Universidad de Granada. Coordinador del Máster Oficial Universitario en Enseñanza de Español Lengua Extranjera. Correo electrónico: [jose Luisortegamartin@gmail.com](mailto:jose Luisortegamartin@gmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4875-0188>.

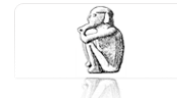
<sup>2</sup> Universidad Félix Houphouët-Boigny de Abiyán, Abiyán, Costa de Marfil. Profesor titular de Didáctica del Español como Lengua Extranjera de la Universidad Félix Houphouët-Boigny. Correo electrónico: [bathestyd@yahoo.fr](mailto:bathestyd@yahoo.fr). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7143-8753>.

<sup>3</sup> Universidad Félix Houphouët-Boigny de Abiyán, Abiyán, Costa de Marfil. Profesor asociado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera de la Universidad Félix Houphouët-Boigny. Correo electrónico: [simplicedelord@yahoo.fr](mailto:simplicedelord@yahoo.fr). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6769-9803>.

DOI: <https://doi.org/10.15517/rk.v47i1.54610>

Recepción: 15/9/2022

Aceptación: 2/11/2022



## 1. Introducción

Una de las paradojas que durante muchos años ha caracterizado la situación del Español como Lengua Extranjera (ELE) en Costa de Marfil es la ausencia de una asociación de envergadura nacional y reconocimiento internacional, representativa del profesorado de ELE en su conjunto, fiable y viable en su organización y funcionamiento. Precisamente, esto ocurre en el país de África que cuenta con más alumnos y profesores de español —566 178 estudiantes según el último informe del Instituto Cervantes (2022) sobre la situación del castellano en el mundo— y con un reconocido avance en la producción de materiales didácticos de ELE culturalmente adaptados al alumnado africano, los cuales van desde los libros de texto *Horizontes* [1998] (Bekale *et al.*, 2020) hasta los recién publicados *¡Ya estamos!* [2018] y *¡Más allá!* [2020] (Djandué, 2021a).

Pero a lo largo de la historia, voluntad e intentos no faltaron por parte de los interesados en crear una asociación de profesores de ELE en Costa de Marfil, si bien, por lo visto, no tuvieron el mismo éxito o la misma longevidad que sí tuvieron otros países como Senegal (Asociación de Profesores de Español de Senegal, APES, fundada en 1985)<sup>4</sup>, Camerún (Asociación Camerunesa de Hispanistas, ACH, fundada en 1994) o Kenia (Association of Teachers of Spanish, ATS-Kenya, fundada en 2007). Al ser invitados al Primer Encuentro de Hispanistas África-España celebrado del 11 al 13 de noviembre de 2019 en Las Palmas de Gran Canaria, la asistencia de los presidentes de dichas asociaciones en este evento de dimensión internacional significaba que por lo menos estas existen y trabajan (García Gómez, 2019).

Durante sus tres jornadas, este encuentro se había articulado en torno a cuatro temas fundamentales, entre ellos el «impulso al asociacionismo en el ámbito del español y el hispanismo en África»<sup>5</sup>. La inclusión de este tema se dio porque los organizadores y participantes consideraron que «el fomento del asociacionismo en los ámbitos profesionales relacionados concretamente con el profesorado de español y los hispanistas» constituye un «elemento potenciador de esta actividad profesional dado su probado efecto para fomentar el desarrollo de los intercambios científicos, la formación de los

---

<sup>4</sup> Otra fuente, especialmente Mbaye (2018), menciona 1978 como año de fundación de esta asociación: «Fundada en 1978 y compuesta por docentes de la enseñanza media, secundaria y superior se ha convertido en una academia de la enseñanza del español» (p. 281).

<sup>5</sup>El tema se abordó en la mesa redonda 2 del lunes 11 de noviembre de 2019. El encuentro completo puede consultarse en: <https://www.youtube.com/watch?v=c-wyhXmSiO0>



profesionales e incluso las oportunidades laborales» (Instituto Cervantes, 2019, “El fomento del asociacionismo”, párrafo 2). Serrano Avilés (2014) no piensa nada diferente. Para este especialista de ELE muy interesado por la situación del español en el África subsahariana en particular «no cabe duda de que el asociacionismo tanto nacional como internacional de los profesores de ELE en países subsaharianos serviría para compensar el aislamiento y la precariedad en que trabaja la mayoría de ellos» (p. 58). Corroborando de alguna manera lo inmediatamente anterior, en un sitio web dedicado a ELE se expresa que

la gran mayoría de las asociaciones de enseñanza de español como lengua extranjera se han creado para compartir investigaciones y experiencias en un foro común y han evolucionado gracias al esfuerzo de sus miembros hasta convertirse, en algunos casos, en referencias fundamentales. (Calvo Rodríguez, 2016, párrafo 1)

Nuestra convicción es que si en aquella época hubiese existido en Costa de Marfil una asociación de ELE de esta índole, habría estado presente en el encuentro de Las Palmas, al menos por la posición que tiene el país en la demolingüística del español. Sin embargo, la actual Asociación de Profesores de Español de Secundaria de Côte d’Ivoire (APESCI), fundada oficialmente el 18 de febrero de 2020, en ese momento se encontraba todavía en la fase incipiente de su desarrollo y no tenía ninguna existencia legal fuera de las redes sociales.

Ahora bien, surgen las preguntas de ¿cómo era la situación del asociacionismo de ELE en Costa de Marfil antes del advenimiento de la APESCI?, ¿qué asociaciones había?, ¿siguen activas en la actualidad o no? y ¿cómo puede explicarse su desaparición o su poca representatividad? El objetivo de la presente contribución es aportar respuestas a estas interrogantes a partir de una aproximación diacrónica a la situación de las asociaciones marfileñas de ELE. El texto del artículo se estructura en cuatro apartados. En el primer apartado presentamos brevemente la metodología elegida para llevar a cabo esta investigación. En el segundo apartado analizamos las iniciativas asociativas pioneras. En el tercero intentamos comprender dos décadas de invisibilidad debido en parte a la crisis sociopolítica marfileña ya en incubación en los años 90 del siglo XX. Finalmente, en el cuarto y último apartado damos cuenta de la revitalización de la vida asociativa de ELE hacia finales de la década de 2010.



## 2. Metodología de la investigación

El presente trabajo es el fruto de una investigación cualitativa llevada a cabo en el ámbito de la educación secundaria y superior de Costa de Marfil. Puesto que el asociacionismo de ELE marfileño es una temática a la que hasta la fecha no se le ha dedicado ningún estudio específico —si bien Djandué la aborda en profundidad en un escrito publicado en 2018 —, hemos recurrido a testimonios orales bajo la forma de entrevistas telefónicas<sup>6</sup>, artículos de prensa, algunos escritos de investigadores y documentos históricos tales como el único número publicado de la revista *Hispania* para encontrar informaciones fidedignas que se exponen y analizan en los siguientes apartados.

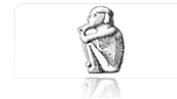
### 3. Las iniciativas asociativas pioneras en el ámbito de ELE en Costa de Marfil

El hispanista camerunés Tama Bena (2014) identifica tres periodos del hispanismo africano. El primero, que comprende los años de 1950 a 1960, corresponde a la introducción de ELE en los programas escolares; el segundo periodo, desarrollado entre los años 1960 y 1980, concierne la evolución del hispanismo africano; el tercer periodo, que abarca los años de 1990 a 2000, es en el que se asiste a «la refundición de los programas» de español por el fomento de «las relaciones entre lengua española y culturas africanas» (p. 41). En palabras del especialista, en el segundo periodo (1960-1980), «el hispanismo africano tuvo bases más sólidas y se crearon a nivel de los Estados asociaciones de profesores de español» (Tama Bena 2014, p. 40). Así es como, por poner un caso, se funda en 1985 la Asociación de Profesores de Español de Senegal (APES).

En lo que concierne a Costa de Marfil, la primera asociación de ELE documentada se denomina ANAPES, entiéndase Association National des Professeurs d'Espagnol (Asociación Nacional de los Profesores de Español), fundada en 1982, es decir, incluso antes que la asociación senegalesa. En la revista *Hispania* (2021), se presenta al Sr. Atta Charles Kouamé del Lycée Moderne de Abobo como

---

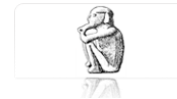
<sup>6</sup> Al respecto, conviene agradecer a: Awa Yéo (profesora e inspectora jubilada), Kouakou Alla (presidente de la APESCI), Hyacinthe Kouadio (presidente de APEYAK) y Amenan Thérèse Doumouya (inspectora pedagógica).



presidente de ANAPES, a quien se concede una mención especial «por su contribución positiva a los trabajos de la Asamblea General [constitutiva de la Association Ivoirienne des Professeurs d'Espagnol du Secondaire, AIPES] y globalmente, a la vida del castellano en Costa de Marfil» (p. 7).

De hecho, casi veinte años después de su fundación, la ANAPES estaba alicaída, sin duda, por la desmotivación de una parte del profesorado marfileño víctima, a partir de 1991, de la medida de reasignación a la escala salarial de la administración pública como consecuencia directa del Plan de Ajuste Estructural (Lanoue, 2003, p. 131). En la práctica, los profesores recién contratados por el Estado tenían la mitad del sueldo de sus predecesores. Ocupados entonces con los sindicatos para reivindicar la abrogación de una medida discriminatoria durante los años 1990, muchos profesores jóvenes de ELE no mostraban preocupación alguna por las actividades de la ANAPES. Además, el calentamiento del frente sociopolítico con la instauración del multipartidismo en el mes de abril había hecho del inicio de la década de 1990 una pesadilla para el sistema educativo marfileño (Lanoue, 2003).

No obstante, a finales de la década por fin llegaron buenas noticias. Para la enseñanza del español en particular, el año 1998 vio la publicación del primero de los cinco manuales *Horizontes*. La renovación del material didáctico de ELE culminó en 2002, con lo que se puso fin por completo a la presencia de los libros de texto franceses en nuestras aulas y se abrieron nuevos horizontes metodológicos para la enseñanza-aprendizaje de ELE en Costa de Marfil y, más allá en países como Benín, Gabón o Senegal (Bekale *et al.*, 2020; Djandué, 2021b). Con la intención de sacar provecho de esta situación, los especialistas de la época decidieron aprovechar el giro pedagógico histórico para darle un nuevo soplo de vida a la Asociación Nacional de los Profesores de Español (ANAPES). De las cenizas de la ANAPES, por utilizar la misma imagen que Djè (2014, p. 85), nace entonces la AIPES — Association Ivoirienne des Professeurs d'Espagnol du Secondaire (Asociación Marfileña de los Profesores de Español de Secundaria)—, el 23 de julio de 1998 en el Lycée Sainte Marie de Cocody (Abiyán). La AIPES tiene como objetivos «crear entre los profesores de español un espíritu de unidad y solidaridad, procurar la formación continua de los socios organizando periodos de prácticas y seminarios y promover el aprendizaje y la práctica del español en Costa de Marfil» (Thonnyen 1998, p. 7).



En palabras de su primer presidente electo: «el proyecto de reunir a todos los profesores en una asociación se ha realizado ante autoridades dignas (...), en adelante los profesores podrán sacar más provecho de su trabajo» (I. A. Melles, citado en *Hispania*, 2021, p. 8). Ahora, si bien existen huellas de la AIPES en los archivos del Instituto Cervantes<sup>7</sup> y en Wikipedia<sup>8</sup>, donde más información se puede obtener sobre la asociación es en el único número editado de la revista *Hispania*, revista propia inicialmente pensada para ser «publicada trimestralmente» como «una tribuna de expresión libre abierta a todos los profesores de secundaria y amigos del español» (Benítez Rodríguez y Koffi 2010, p. 261).

La fundación de la AIPES se realizó entonces en la transición del método tradicional al enfoque comunicativo con la publicación del primero de los cinco manuales *Horizontes (Horizontes Español 4e, 1998)*. Por una parte, se edita un nuevo libro de texto adaptado a las realidades africanas y marfileñas. Por otra, aprovechando la dinámica de la revitalización de la didáctica de ELE, se crea una nueva asociación para apoyar eficazmente el cambio de paradigma. Se trata esta vez de una asociación con nombre propio, pues, en el acrónimo ANAPES, el calificativo «nacional» podía muy bien remitir a cualquier nación del mundo, por lo que se sustituye por el adjetivo «ivoirienne» (marfileña) en el nuevo acrónimo. Con todo, el entusiasmo y las esperanzas suscitadas por la creación de la AIPES fueron pólvora mojada, debido a circunstancias profesionales e individuales de sus primeros responsables, pero además, puede suponerse, que fue también debido al estallido de diferentes episodios bélicos a partir del golpe de estado del 24 de diciembre de 1999 que abrió la caja de Pandora en la historia política de Costa de Marfil.

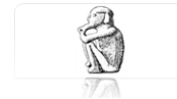
#### **4. Casi 20 años de hibernación del asociacionismo marfileño de ELE**

Se le llama *hibernación* al «estado fisiológico que se presenta en ciertos mamíferos como adaptación a condiciones invernales extremas, con descenso de la temperatura corporal hasta cerca de

---

<sup>7</sup> Es la duodécima asociación mencionada en estos términos: «AIPES Asociación Marfileña de Profesores de Español». <https://cvc.cervantes.es/lengua/eeas/siglas.htm>

<sup>8</sup> Aparece bajo el título «Asociación Ivoriana de Profesores de Español de Secundaria». [https://es.wikipedia.org/wiki/Asociaci%C3%B3n\\_Ivoriana\\_de\\_Profesores\\_de\\_Espa%C3%B1ol\\_de\\_Secundaria](https://es.wikipedia.org/wiki/Asociaci%C3%B3n_Ivoriana_de_Profesores_de_Espa%C3%B1ol_de_Secundaria)



0° y disminución general de las funciones metabólicas» (Real Academia Española, s.f., definición 1). Con este término nos referimos aquí a la «disminución general», pero no desaparición, de las actividades de las asociaciones marfileñas de ELE en los años 2000 y buena parte de los 2010, empezando por las de la AIPES. La asociación ya casi no existía, pues fue incapaz de reinventarse para enfrentar exitosamente las consecuencias de las guerras de 2002 y 2010-2011, así como a las adversidades generadas por una situación de crisis sociopolítica permanente que había saqueado los fundamentos de la escuela marfileña en términos de valores, motivación y rendimiento tanto del profesorado como del alumnado. Téngase en cuenta, además, que

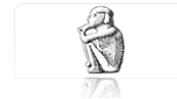
aunque hay [en África subsahariana en general] más asociaciones de profesores de español de las que inicialmente cabría esperar, su repercusión es también limitada sobre todo porque dependen de sus propios recursos que —sobra decirlo— son modestísimos. Además son muy pocas las asociaciones subsaharianas que mantienen vínculos con instituciones internacionales del ámbito de ELE como FIAPE, AEPE o ASELE. (Serrano Avilés, 2014, p. 58)

En el desierto asociativo originado por la inactividad de la AIPES y su progresiva extinción, sin embargo, no desapareció entre los profesores de español el deseo de crear y mantener espacios colaborativos más allá de los tradicionales Consejos de Enseñanza (CE) y Unidades Pedagógicas (UP).<sup>9</sup> Ello se concreta, por ejemplo, en la fundación de una asociación regional en la localidad de Yamusukro (centro de Costa de Marfil), es decir, la Association des Professeurs d'Espagnol de Yamoussoukro, Attiéguakro et Kossou (APEYAK). Según nos comentó su quinto y último presidente, el Sr. Hyacinthe Kouadio, la asociación ya existía cuando él llegó a Yamusukro en 2013, pero desde hace unos años experimenta dificultades para seguir movilizando a sus miembros en torno a proyectos sociales, formativos y lúdicos (H. Kouadio, comunicación personal, 17 de noviembre de 2021).

No pudimos comprobar si en otras regiones del país existieron experiencias asociativas semejantes a la de APEYAK para intentar también aportar una respuesta local a la problemática planteada. En cualquier caso, asociaciones como estas llevan a cabo actividades limitadas a las fronteras

---

<sup>9</sup> En la terminología administrativa escolar de Costa de Marfil, el Consejo de Enseñanza (CE) agrupa a los profesores de una misma disciplina en un determinado centro. En cuanto a la Unidad Pedagógica (UP), reúne a los diferentes CE de una misma localidad.



de sus comarcas y, por muy eficaces que puedan revelarse, es preciso federarlas en una organización suprarregional para dar más alcance a las acciones, lo cual supone crear una asociación nacional de español.

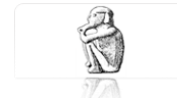
En este contexto de crisis asociativa en el ámbito del ELE, se organiza del 1 al 3 de diciembre de 2015, por iniciativa de la Embajada de España y con la colaboración del Instituto Cervantes, el primer seminario de refuerzo de capacidades para el profesorado, la gran mayoría del sector de educación secundaria. La segunda edición se celebró del 13 al 14 de diciembre de 2017 (Djandué, 2018, p. 8). Durante estos encuentros, que desde entonces se repiten más o menos cada dos años, se planteó de forma acuciante la necesidad de crear una asociación de profesores. En 2014, el libro *La enseñanza del español en África Subsahariana* de Javier Serrano Avilés fue un reflector encendido sobre la situación del ELE en esta parte del mundo, y es al que en parte se debe el primer encuentro de hispanistas africanos y españoles en Las Palmas de Gran Canaria en noviembre de 2019. En el momento en que las instituciones especializadas (AECID, Instituto Cervantes, Casa África, etc.) empezaban a interesarse de nuevo por la situación del español en Costa de Marfil y, por eso, aportaban apoyos de diversa índole a diferentes iniciativas, era necesario que pudieran contar con un interlocutor fiable, bajo la forma de una asociación legalmente constituida, en paralelo a las instancias administrativas del país.

## **5. El despertar del asociacionismo marfileño de ELE**

Se puede distinguir dos etapas fundamentales en la resurrección del asociacionismo de ELE en Costa de Marfil. La primera está protagonizada por el profesorado universitario, especialmente desde la Escuela Normal Superior de Abiyán, institución encargada de la formación inicial de los docentes de secundaria en Costa de Marfil. La segunda etapa se caracteriza por el liderazgo de los propios profesores de educación secundaria.

### **5.1. El protagonismo del profesorado universitario**

El primer seminario de refuerzo de capacidades para el profesorado marfileño de español se celebró a finales de 2015 en la Escuela Normal Superior de Abiyán. El seminario se tituló «La enseñanza del Español como Lengua Extranjera hoy». De la Escuela Normal Superior vinieron, pues, las primeras



señales del progresivo despertar del asociacionismo marfileño del ELE. En 2016, por iniciativa de dos profesores de esta institución, se crearon la Association Ivoirienne des Professeurs d'Espagnol Langue Étrangère (Asociación Marfileña de Profesores de Español Lengua Extranjera) (AIPELE)<sup>10</sup> y la Association de Didactique d'Espagnol Langue Étrangère (Asociación de Didáctica del Español Lengua Extranjera) (ADELE).

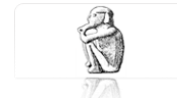
Ambas asociaciones pretendían reunir a profesores universitarios y de secundaria en espacios de reflexión e intercambio sobre la profesión. La AIPELE organizó una jornada recreativa en homenaje a las mujeres profesoras el 8 de junio de 2016 con motivo de la fiesta de las madres del 29 de mayo (Yao, 2016), y su primer encuentro científico el 21 de febrero de 2020 en torno al tema «las lenguas locales y el español: interculturalidad y mediación lingüística». Por su parte, a la ADELE se le deben dos ediciones del seminario de actualización didáctica dirigida al profesorado de secundaria en 2016 y 2017 (Djandué 2018) y, en 2022, un concurso de español para el alumnado de secundaria en homenaje a la fallecida presidente de la Association des Femmes Ivoiriennes Hispanophones (AFIH).

Pese a la buena voluntad de sus fundadores, a las dos asociaciones les cuesta movilizar un número importante de profesores activos, por lo cual no consiguen realmente colmar el vacío derivado de la extinción de la AIPES, por lo que se sigue echando en falta una asociación de ELE bastante representativa del profesorado marfileño de ELE de educación secundaria. La incapacidad de movilización puede explicarse, a su vez, por una gestión demasiado personalizada por parte de los primeros responsables, como si no aspiraran profundamente a desplegar sus asociaciones en toda la geografía nacional ni darles la suficiente proyección internacional para tener una mayor visibilidad y representatividad. Así las cosas, la escasísima delegación de poderes o representación en otras zonas del país hace que la AIPELE y la ADELE parezcan confinadas en sus respectivos mundos y le resulte difícil al grueso del profesorado reconocerse en ellas.

Otra posible explicación de la poca representatividad de estas dos asociaciones podría ser su aparente orientación técnica, que, inconscientemente, tiende a reservarlas más a cierta élite investigadora

---

<sup>10</sup> El fundador de la AIPELE ofrece más informaciones sobre esta asociación en la red social Facebook: <https://www.facebook.com/216008951781693/posts/2457418774307355/>



que al conjunto indiscriminado de unos profesionales de terreno. Para empezar, son los únicos agrupamientos en cuyas denominaciones aparece el acrónimo ELE (Español como Lengua Extranjera), sin ninguna referencia directa, en lo que a la ADELE atañe, a los profesores de español (de educación secundaria) como se observa en los acrónimos ANAPES (Asociación Nacional de los Profesores de Español) o AIPES (Asociación Marfileña de los Profesores de Español de Secundaria). En realidad, la ADELE se asemeja más a un grupo de investigación sobre la enseñanza del español en Costa de Marfil. La AIPELE, en cambio, tiene las características de una asociación fundada como alternativa a la difunta AIPES, pero incapaz, por los argumentos esgrimidos, de movilizar un gran número de profesores en torno a su proyecto. Abocada a actividades esporádicas y sin ninguna política de contacto permanente con la base, no logra constituir una alternativa viable.

## **5.2. El liderazgo del profesorado de educación secundaria**

A lo mejor, además de lo arriba expuesto, a los profesores de la Escuela Normal Superior les cuesta encontrar el suficiente tiempo para dedicarse a la organización y animación de unas asociaciones de este tipo. Los interesados deciden, por lo tanto, desde la misma base, crear una asociación de profesores de secundaria liderada por ellos mismos.

La primera propuesta en esta línea se llama la Association des Femmes Ivoiriennes Hispanophones (Asociación de las Mujeres Marfileñas Hispanófonas) (AFIH), fundada el 13 de octubre de 2017<sup>11</sup>. Como señala Djandué (2018, p. 9), se trata de una asociación cuyos miembros no proceden únicamente del mundo educativo. Su objetivo principal es promover las lenguas y culturas marfileñas y españolas en el mundo globalizado. La ceremonia de lanzamiento de las actividades de la AFIH fue el 14 de marzo de 2018, apadrinada por Luis Prados Covarrubias, el entonces embajador del Reino de España en Costa de Marfil.

A los pocos años de su creación, la asociación llevó a cabo numerosas actividades (concursos de español, viajes de inmersión, donaciones, etc.). Gracias al dinámico liderazgo de su fundadora, la

---

<sup>11</sup> El Portal del Hispanismo le tiene dedicada una página, en la que se ofrece más información sobre la AFIH: <https://hispanismo.cervantes.es/asociaciones/asociacion-mujeres-hispanohablantes-costa-marfil-association-des-femmes-ivoiriennes>



Sra. Ado Nizié Berthe, profesora de ELE en el Lycée Moderne de Cocody, rápidamente experimentó una proyección internacional. La última actividad realizada por la AFIH antes del brusco fallecimiento de la fundadora, el 9 de junio<sup>12</sup>, fue una cena el viernes 28 de mayo de 2021. Se había animado entonces una conferencia sobre el tema «La salsa: un puente entre África y el mundo hispanico».

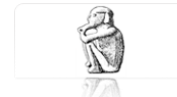
Ahora bien, aunque se presentaba como una contribución original para promover el género en un sector de actividad dominado por los hombres, esta misma característica del sector, desde el inicio de sus actividades, limitaba a la AFIH en su capacidad de movilización. Al excluir, al menos por su denominación, a los hombres profesores de español, es decir el género cuantitativamente más grande, y buscar movilizar más allá del sector de la educación, aunque en los hechos la inmensa mayoría de sus miembros activos son profesoras de español de educación secundaria y superior, la AFIH no podía ser la gran asociación de ELE marfileños tan esperada por los profesores, gremio al que además no se hace ninguna referencia explícita en el nombre de la asociación. La AFIH se posicionó como una portavoz más del hispanismo en Costa de Marfil, tan fiable como la AIPELE y la ADELE, pero tampoco logró movilizar mucho.

Por su parte, el día 19 de julio de 2019, o sea dos años después de la creación de la AFIH, empezó a constituirse en las redes sociales (Facebook, WhatsApp y Telegram) una Association des Professeurs d'Espagnol de Côte d'Ivoire (Asociación de los Profesores de Español de Costa de Marfil) (APECI), que pronto, al precisar mejor su campo de intervención, pasó a denominarse APESCI (Asociación de los Profesores de Español de Secundaria de Costa de Marfil). La Asamblea General constitutiva celebrada en Yamusukro el 18 de febrero de 2020 le dio a la asociación una existencia oficial y real<sup>13</sup>. En 2019, antes de su nacimiento oficial, había participado activamente en la tercera edición del seminario de refuerzo de las capacidades del profesorado de ELE. Aprovechando la ocasión, el presidente provisional tuvo un primer contacto con el nuevo embajador de España, Ricardo López Aranda-Jagu. El 11 de diciembre del mismo año, en la «Jornada sobre el español» organizada en la

---

<sup>12</sup> El Portal del Hispanismo también publicó la noticia del fallecimiento de la fundadora de la AFIH: <https://hispanismo.cervantes.es/content/fallece-berthe-ado-nizie-presidenta-asociacion-mujeres-hispanoablantes-costa-marfil>

<sup>13</sup> Actualmente, la APESCI sigue muy activa en las redes sociales, además de disponer de su propio sitio web: <https://www.apesci.org/>



residencia del embajador, animó una conferencia sobre el tema «La contribución de los clubs y asociaciones en el aprendizaje del español en Costa de Marfil». La APESCI tiene firmado un contrato de patrocinio con la Agencia Española de Cooperación y Desarrollo (AECID) y es, además, miembro de la FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español)<sup>14</sup>.

Llegado a este punto, y a modo de recapitulación, en la siguiente tabla cronológica recogemos las diferentes asociaciones de ELE en Costa de Marfil desde los años 1980 hasta hoy.

**Tabla 1**

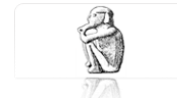
*Recapitulación cronológica de las asociaciones de ELE en Costa de Marfil*

	<b>Denominación</b>	<b>Año de fundación</b>
ANAPES	<i>Association National des Professeurs d'Espagnol</i> (Asociación Nacional de los Profesores de Español)	1982
AIPES	<i>Association Ivoirienne des Professeurs d'Espagnol du Secondaire</i> (Asociación Marfileña de los Profesores de Español de Secundaria)	1998
APEYAK	<i>Association des Professeurs d'Espagnol de Yamoussoukro, Attiégouakro et Kossou</i> (Asociación de los Profesores de Español de Yamusukro, Attiégouakro y Kossou)	Años 2000
AIPELE	<i>Association Ivoirienne des Professeurs d'Espagnol Langue Étrangère</i> (Asociación Marfileña de los Profesores de Español Lengua Extranjera)	
ADELE	<i>Association de Didactique d'Espagnol Langue Étrangère</i> (Asociación de Didáctica de Español Lengua Extranjera)	2016
AFIH	<i>Association des Femmes Ivoiriennes Hispanophones</i> (Asociación de las Mujeres Marfileñas Hispanófonas)	2017
APESCI	<i>Association des Professeurs d'Espagnol du Secondaire de Côte d'Ivoire</i> (Asociación de los Profesores de Español de Secundaria de Costa de Marfil)	2020

Fuente: elaboración propia.

Al detenerse en los términos que componen el acrónimo APESCI, denominación de la última asociación creada, se observa que se reanuda con la tradición establecida en esta materia desde ANAPES y AIPES: hay una referencia directa no solo a los profesores de español, sino, más en concreto, a los profesores de español de secundaria, independientemente de su género, lugar de trabajo y tipo de centro (privado o público). La gran innovación es que, por primera vez en la denominación de una asociación de ELE, aparece el nombre del país con las letras «CI» (Côte d'Ivoire, Costa de Marfil) y no únicamente el gentilismo, en total sintonía con la intención de los fundadores de reunir al profesorado de ELE en todo el territorio nacional en torno a un proyecto común en beneficio de la mejora de las capacitaciones

<sup>14</sup> En la página web donde se mencionan las asociaciones miembros de la FIAPE ([https://fiape.org/?page\\_id=1259](https://fiape.org/?page_id=1259)), la APESCI es la octava asociación, por orden alfabético de los países, que se registra.



de todos y de la calidad de la enseñanza del español en un país que, ganada la batalla de la cantidad, aspira hoy profundamente a darle un giro de calidad al sector.

## 6. Conclusión

Desde la ANAPES hasta la APESCI, fueron tantas las experiencias asociativas que demuestran una continuidad en el esfuerzo por parte de diferentes generaciones de profesores; cada una de estas experiencias escribió un episodio particular de la historia del asociacionismo de ELE en Costa de Marfil. En la actualidad, existen cuatro asociaciones de profesorado de español, gestionadas dos de ellas (AIPELE y ADELE) desde el ámbito universitario y las otras dos (AFIH y APESCI) desde el sector de la educación secundaria que, como en todos los países, concentra al grueso del profesorado.

Si consideramos el número de miembros activos, la regularidad de las asambleas y demás reuniones, la continuidad de las actividades, el nivel general de aceptación e identificación, la capacidad de movilización, la presencia en las redes sociales (Djandué, Maroto Blanco y Diawara, 2022), las interacciones entre los participantes, el despliegue de las secciones en el territorio nacional y la proyección internacional entre otras tantas posibles variables, la APESCI es, hoy por hoy, la asociación más representativa del profesorado marfileño de ELE de educación secundaria. Ahora, las peculiaridades a veces muy marcadas entre las cuatro asociaciones, en vez de constituir un motivo de conflicto, más bien deberían favorecer una rica y fructífera colaboración entre todas ellas, es decir, que cada una pueda aportar su grano de arena en la consecución de un objetivo globalmente común. Incluso se puede crear una (con)federación de las asociaciones de ELE marfileñas que coordine los proyectos de todas ellas a fin de dar un alcance realmente nacional a las diferentes iniciativas.

En palabras de Tama Bena (2014),

después de la creación de las asociaciones nacionales agrupando a los hispanistas de manera local, la evolución rápida que conoce la lengua y civilización españolas en tierras africanas necesita urgentemente la creación de una instancia superior capaz de promover las distintas acciones y proyectos del hispanismo a un nivel continental.(p. 44)



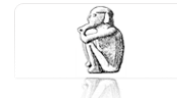
Tama Bena escribe esto en 2014 sin duda porque ni la Asociación Africana de Profesores de Español [como] Lengua Extranjera creada en Senegal en 2013 ni la creada en Costa de Marfil en 2010 tenían todavía el suficiente protagonismo<sup>15</sup>. En el caso de Costa de Marfil, en particular, cuando en los hechos no había ninguna asociación nacional de ELE hasta 2010, crear una asociación africana era como empezar la casa por el tejado. Ahora que existen asociaciones nacionales de ELE bastante activas en Costa de Marfil, la asociación africana puede promover el hispanismo a nivel continental desde este país contando primero con sus asociaciones nacionales.

### Referencias bibliográficas

- Bekale, H. D., Caro Muñoz, M., Djandué, B. D., Recuenco Peñalver, M. & Serrano Avilés, J. (2020). Ampliación de horizontes: materiales didácticos ELE en África al sur del Sahara. *MarcoELE*, 30, 1-17. [https://marcoele.com/descargas/30/bekale-et-al-materiales\\_ele\\_africa\\_sur\\_sahara.pdf](https://marcoele.com/descargas/30/bekale-et-al-materiales_ele_africa_sur_sahara.pdf)
- Benítez Rodríguez, S. G. y Koffi, H. K. (2010). La situación del español en Costa de Marfil. Contextos específicos para la enseñanza de ELE. *MarcoELE*, 11, 252-263. [https://marcoele.com/descargas/11/13.benitez\\_konan.pdf](https://marcoele.com/descargas/11/13.benitez_konan.pdf)
- Calvo Rodríguez, M. (2016). Asociaciones de E/LE. <https://www.hablandodeele.com/profesor/asociaciones-de-ele-2/>
- Djandué, B. D. (2018). El español en Costa de Marfil: un presente dinámico y un futuro prometedor. *Nodus Sciendi*, 23, 4-15. [https://nodus-sciendi.net/wp-content/uploads/2020/12/2019\\_DrDJANDUEBi\\_01\\_2019.pdf](https://nodus-sciendi.net/wp-content/uploads/2020/12/2019_DrDJANDUEBi_01_2019.pdf)
- Djandué, B. D. (2021a). Libros de texto y enculturación del español en Costa de Marfil. *Cuestiones Pedagógicas*, 1(30), 141-151. <https://revistascientificas.us.es/index.php/Cuestiones-Pedagogicas/article/view/17616/15219>

---

<sup>15</sup> Se trata, pues, de dos asociaciones que tienen exactamente la misma denominación y pretenden promover el ELE a nivel continental en África. La gran diferencia está en que la primera propuesta vino de Costa de Marfil en 2010 (<https://hispanismo.cervantes.es/asociaciones/asociacion-africana-profesores-espanol-lengua-extranjera>) y la segunda de Senegal en 2013 como puede comprobarse siguiendo este enlace: [https://es.wikipedia.org/wiki/Asociaci%C3%B3n\\_Africana\\_de\\_Profesores\\_de\\_Espa%C3%B1ol\\_como\\_Lengua\\_Extranjera](https://es.wikipedia.org/wiki/Asociaci%C3%B3n_Africana_de_Profesores_de_Espa%C3%B1ol_como_Lengua_Extranjera)



Djandué, B. D. (2021b). Approche titrologique et paratextuelle des manuels d'espagnol en usage en Côte d'Ivoire. *Liens Nouvelle Série*, 2(31), 55-71.

Djandué, B. D., Maroto Blanco, J. M. y Diawara, O. (2022). Los clubes marfileños de español: tradición, crisis y despertar en la era de Internet. *Varela*, 22(62), 94-100.  
<http://www.revistavarela.uclv.edu.cu/index.php/rv/article/view/1393/2423>

Djè, A. M. (2014). Les représentations de l'Espagne et de l'Amérique hispanique dans les manuels d'espagnol en Côte d'Ivoire de 1960 à 2007 [Tesis de doctorado]. Université François-Rabelais.  
[http://www.applis.univ-tours.fr/theses/2014/anamaria.dje\\_3261.pdf](http://www.applis.univ-tours.fr/theses/2014/anamaria.dje_3261.pdf)

García Gómez, J. (2019). *El hispanismo subsahariano, una gran oportunidad para la lengua española*. Atalayar. <https://atalayar.com/content/el-hispanismo-subsahariano-una-gran-oportunidad-para-la-lengua-espa%C3%B1ola>

Djandué, B. D. (2021). *Hispania. Revista de los Profesores de Español de Costa de Marfil* (febrero de 1999). ResearchGate.  
[https://www.researchgate.net/publication/355904852\\_HISPANIA\\_REVISTA\\_DE\\_LOS\\_PROFESORES\\_DE\\_ESPANOL\\_DE\\_COSTA\\_DE\\_MARFIL](https://www.researchgate.net/publication/355904852_HISPANIA_REVISTA_DE_LOS_PROFESORES_DE_ESPANOL_DE_COSTA_DE_MARFIL)

Instituto Cervantes (2019). *I Encuentro de Hispanistas África-España*. www.cervantes.es.  
[https://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/hispanismo/encuentros-hispanistas-africa-espana/i-encuentro-de-hispanistas-africa-espana.htm](https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/hispanismo/encuentros-hispanistas-africa-espana/i-encuentro-de-hispanistas-africa-espana.htm)

Instituto Cervantes. (2022). *El español: una lengua viva. Informe 2022*. CVC Cervantes.  
[https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/pdf/espanol\\_lengua\\_viva\\_2022.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2022.pdf)

Lanoue, E. (2003). L'école à l'épreuve de la guerre. Vers une territorialisation des politiques d'éducation en Côte d'Ivoire? *Karthala*, 92, 129-143. <https://www.cairn.info/revue-politique-africaine-2003-4-page-129.htm>

Mbaye, D. (9 de marzo de 2018). *Fuerza y debilidad del español en la enseñanza superior de Senegal: radiografía de una lengua en expansión*. Ponencia presentada en el I Coloquio Internacional Hispanoaficano de Lingüística, Literatura y Traducción en Costa de Marfil, Abiyán.



Real Academia Española. (s.f.). Hibernación. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado en 12 de noviembre de 2022, de <https://dle.rae.es/hibernaci%C3%B3n>

Serrano Avilés, J. (2014). *La enseñanza del español en África Subsahariana*. Catarata.

Tama Bena, V. (2014). Orígenes, consolidación y retos del hispanismo africano. *Index.comunicación*, 4(2), 37-48. <https://indexcomunicacion.es/index.php/indexcomunicacion/article/view/138/128>

Thonnyen, J. J. (1998). Costa de Marfil: El español en auge. *Mundo Negro*, p. 7.

Yao, E. (2016). *Solidarité: Les enseignants d'espagnol renforcent leurs liens*. [www.fratmat.info](http://www.fratmat.info). <https://www.fratmat.info/article/72264/64/solidarite-les-enseignants-d-espagnol-renforcent-leurs-liens>



Esta obra está bajo una [licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)